

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1968-1969.

21 JANVIER 1969.

Projet de loi sur les unités, étalons et instruments de mesure.

AMENDEMENTS PRESENTES
PAR LE GOUVERNEMENT.

ART. 3.

Modifier comme suit le premier paragraphe de cet article :

a) Dans le tableau du premier alinéa, remplacer les mots « degré kelvin » par le mot « kelvin » et le symbole « °K » par le symbole « K ».

b) Remplacer le 4^e alinéa par le texte suivant :

« La seconde est la durée de 9 192 631 770 périodes de la radiation correspondant à la transition entre les deux niveaux hyperfins de l'état fondamental de l'atome de césium 133; »

c) Remplacer le 6^e alinéa par le texte suivant :

« Le kelvin est la température thermodynamique égale à la fraction 1/273,16 de la température thermodynamique du point triple de l'eau; »

d) Remplacer le dernier alinéa par le texte suivant :

« La candela est l'intensité lumineuse dans la direction perpendiculaire d'une surface de 1/600 000 mètre carré d'un corps noir à la température de congélation du platine sous une pression de 101 325 kilogrammes par mètre seconde carrée. »

R. A 7484

Voir :

Document du Sénat :

91 (Session de 1967-1968) : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1968-1969.

21 JANUARI 1969.

Ontwerp van wet betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen.

AMENDEMENTEN
VAN DE REGERING.

ART. 3.

De eerste paragraaf van dit artikel als volgt te wijzigen :

a) In de tabel van de eerste alinea, de woorden « graad kelvin » door het woord « kelvin » en het symbool « °K » door het symbool « K » te vervangen.

b) De tekst van de 4^e alinea door de volgende tekst te vervangen :

« De seconde is de tijdsduur van 9 192 631 770 perioden van de straling, overeenkomend met de overgang tussen de twee hyperfijn niveaus van de grondtoestand van het atoom cesium 133; »

c) De tekst van de 6^e alinea door de volgende tekst te vervangen :

« De kelvin is de thermodynamische temperatuur die gelijk is aan het 1/273,16 gedeelte van de thermodynamische temperatuur van het tripelpunt van water; »

d) De tekst van de laatste alinea door de volgende tekst te vervangen :

« De candela is de lichtsterkte in loodrechte richting van een oppervlakte gelijk aan het 1/600 000 gedeelte van een vierkant met zijden van 1 meter van een integrale straler bij de stollingstemperatuur van platina onder een druk van 101 325 kilogram per meter secondewadmaat. »

R. A 7484

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

91 (Zitting 1967-1968) : Ontwerp van wet.

ART. 11.

Après le paragraphe *a*), Instruments de mesure, de cet article ajouter le paragraphe *b*) suivant, tandis que le paragraphe *b*) actuel devient le paragraphe *c*) :

« *b*) Instrument de mesure vérifié : un instrument de mesure :

1. qui est pourvu des marques ou signes de vérification, visés à l'article 16;

2. qui en vertu des dispositions de l'article 20 est exempté de la vérification primitive et qui, compte tenu des dispositions de l'article 17, est pourvu de la marque d'approbation de modèle prévue à cet article. »

ART. 13.

Remplacer le premier paragraphe de cet article par le texte suivant :

« Il est interdit de donner en location, de vendre, d'apposer ou de mettre en vente, de détenir en vue de les vendre ou de donner comme prime :

« *a*) des instruments de mesure non vérifiés ayant pour but des mesurages comme spécifiés au paragraphe 1 de l'article 12;

« *b*) des instruments de mesure vérifiés qui, en application de l'article 20, sont exemptés de la vérification primitive lorsque ces instruments ne satisfont pas aux prescriptions prévues à l'article 15 ou prises en vertu de cet article. »

ART. 17.

Remplacer le 2^e paragraphe de l'article 17 par le texte suivant :

« Si le modèle est approuvé, un certificat est délivré au demandeur. Il lui est ou bien attribué un signe d'approbation de modèle, lorsque les instruments correspondants ne sont pas exemptés de la vérification primitive ou bien délivré des marques d'approbation de modèle, lorsque ces instruments sont exemptés de la vérification primitive.

« La personne au nom de laquelle est établi le certificat dont il est question au paragraphe précédent, est autorisée, à l'exclusion de toute autre, à apposer le signe attribué ou les marques délivrées, visés au paragraphe précédent, sur des instruments de mesure et exclusivement sur ceux fabriqués d'après le modèle auquel le signe ou la marque se rapporte. »

ART. 22.

Remplacer l'article 22 comme suit :

« Article 22. — § 1. Le Roi fixe les modalités de l'approbation de modèle, de la vérification primitive, de la vérification périodique et du contrôle technique. Il fixe le modèle des marques et certificats.

ART. 11.

Na de paragraaf *a*), Meetwerktuigen, van dit artikel de hiernavolgende paragraaf *b*) in te voegen terwijl de huidige paragraaf *b*) een nieuwe paragraaf *c*) wordt :

« *b*) Geijkt meetwerktuig : een meetwerktuig :

1. dat voorzien is van de tekens of ijkmerken bedoeld in artikel 16;

2. dat krachtens de bepalingen van artikel 20 vrijgesteld is van de eerste ijk en dat, rekening houdend met de bepalingen van artikel 17, drager is van het goedkeuringsmerk voorzien in dit artikel. »

ART. 13.

De eerste paragraaf van dit artikel te vervangen door de volgende tekst :

« Het is eenieder verboden te verhuren, te verkopen, ten toon of te koop te stellen, voorhanden te houden met het doel ze te verkopen of als premie te geven :

« *a*) niet geijkte meetwerktuigen die tot doel hebben metingen zoals aangewezen bij paragraaf 1 van artikel 12;

« *b*) geijkte meetwerktuigen die, in toepassing van artikel 20, vrijgesteld zijn van de eerste ijk wanneer deze meetwerktuigen niet voldoen aan de voorschriften voorzien in artikel 15 of genomen krachtens dit artikel. »

ART. 17.

De 2^e paragraaf van dit artikel te vervangen door de volgende tekst :

« Is het model goedgekeurd, dan wordt aan de aanvrager een goedkeuringsattest afgeleverd; tevens wordt hem ofwel een modelgoedkeuringsteken toegekend wanneer de overeenkomende meetwerktuigen niet zijn vrijgesteld van de eerste ijk ofwel modelgoedkeuringsmerken afgeleverd wanneer deze meetwerktuigen vrijgesteld zijn van de eerste ijk.

« Degene te wiens naam het attest waarvan sprake is in de vorige paragraaf is opgesteld, is met uitsluiting van ieder ander gemachtigd het toegekend teken of de afgeleverde merken, bedoeld in de vorige paragraaf, aan te brengen op de meetwerktuigen en uitsluitend op die welke zijn vervaardigd naar het model waarop het teken of het merk betrekking hebben. »

ART. 22.

Dit artikel als volgt te vervangen :

« Artikel 22. — § 1. De Koning bepaalt de nadere regelen voor de modelgoedkeuring voor de eerste ijk, voor de herijk en voor de technische controle. Hij bepaalt het model van de merken en attesten. »

§ 2. Il détermine quels sont les moyens ou la collaboration que l'intéressé doit fournir lors des opérations de vérification.

§ 3. Le Roi peut déterminer qu'aux conditions fixées par lui, les instruments de mesure provenant des pays-membres signataires du Traité instituant l'Union Economique Benelux et du Traité instituant la Communauté Economique Européenne, peuvent être considérés pour l'application de la présente loi comme vérifiés, s'ils satisfont, soit aux dispositions légales du pays-membre en question, soit à des directives émanant d'un organe d'exécution compétent institué en vertu de ces traités et qu'ils sont en outre pourvus des marques ou signes valables imposés par le pays-membre ou prévus dans les directives. »

ART. 23.

Remplacer le premier alinéa de cet article par le texte suivant :

« L'approbation de modèle, la délivrance de marques d'approbation de modèle, la vérification primitive et la vérification périodique peuvent donner lieu à la perception d'une taxe. Le Roi en fixe le montant et le mode de perception. »

Justification.

Ces amendements sont de nature technique et tendent à exécuter les recommandations du Comité des Ministres BENELUX.

*
**

A la suite de ces amendements, les modifications suivantes doivent être apportées à l'exposé des motifs du budget de loi (doc. Sénat n° 91, session 1967-1968).

1. Les mots « degré Kelvin » sont remplacés par le mot « Kelvin », à la première ligne de la page 4 et dans le texte du paragraphe, *Le degré Kelvin* (page 11) se rapportant à l'article 3.

Le dernier alinéa de ce même paragraphe est remplacé par le texte suivant :

« La 10^e Conférence Générale des Poids et Mesures de 1954 a adopté cette définition et a donné à l'unité de température le nom « degré Kelvin »; la 13^e Conférence Générale de 1967, tout en maintenant cette définition, remplaçait le nom « degré Kelvin » par le nom « Kelvin ».

Le dernier alinéa (page 10) du texte du paragraphe *La seconde* se rapportant à l'article 3 est remplacé par le texte suivant :

« La 13^e Conférence Générale des Poids et Mesures de 1967 a approuvé cette nouvelle définition de la seconde en fonction de la fréquence de résonance de l'atome de césium. »

2. Dans le texte se rapportant à l'article 11, il y a lieu d'insérer après le 14^e paragraphe (page 16), le texte repris ci-après; en outre la lettre « b » du paragraphe suivant doit être remplacé par la lettre « c » :

« Les instruments de mesure au moyen desquels les mesures visés à l'article 12 peuvent exclusivement être effec-

§ 2. Hij bepaalt welke hulpmiddelen en medewerking de belanghebbende moet verschaffen bij de ijk-voorzieningen.

§ 3. De Koning kan bepalen dat, onder de door hem vastgestelde voorwaarden, de meetwerktuigen afkomstig uit de lid-staten, ondertekenaars van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie en van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, voor de toepassing van deze wet kunnen aangezien worden als geijkt, wanneer zij voldoen, hetzij aan de wettelijke bepalingen van de betrokken lid-staat, hetzij aan richtlijnen uitgaande van een bevoegd uitvoeringsorgaan, opgericht krachtens deze Verdragen en bovendien voorzien zijn van de geldige merken of tekens, opgelegd door de lid-staat of voorzien in de richtlijnen. »

ART. 23.

De eerste alinea van dit artikel te vervangen door de volgende tekst :

« Bij de goedkeuring van een model, de aflevering van goedkeuringsmerken, de eerste ijk en de herijk kan een ijkloon worden geïnd. De Koning bepaalt het bedrag en de wijze van de inning van dat ijkloon. »

Verantwoording.

Deze amendementen van technische aard zijn het gevolg van aanbevelingen van het Comité van Ministers van de BENELUX.

*
**

Ingevolge die amendementen moet de memorie van toelichting (gedr. St. Senaat n° 91, zitting 1967-1968), als volgt worden gewijzigd.

1. De woorden « graad Kelvin » worden vervangen door het woord « Kelvin » in de eerste lijn van bladzijde 4 en in de tekst van de paragraaf, *De graad Kelvin* (blz. 11) betrekking hebbende op artikel 3.

De laatste alinea van dezelfde paragraaf wordt vervangen door de volgende tekst :

« De 10^e Algemene Conferentie voor Maten en Gewichten van 1954 heeft deze definitie aangenomen en aan de eenheid van temperatuur de naam « graad Kelvin » gegeven; de 13^e Algemene Conferentie van 1967 heeft de naam « graad Kelvin » vervangen door de naam « Kelvin » met behoud nochtans van deze definitie.

Het laatste lid (blz. 10) van de tekst van de paragraaf *De seconde* betrekking hebbende op artikel 3 wordt vervangen door volgende tekst :

« De 13^e Algemene Conferentie voor Maten en Gewichten van 1967 heeft deze nieuwe definitie van de seconde in functie van de resonantiefrekwentie van het cesiumatoom goedgekeurd. »

2. In de tekst betrekking hebbend op artikel 11 wordt na de 4^e paragraaf (blz. 16) de hiernavolgende tekst ingelast; bovendien wordt de letter « b » van de daaropvolgende paragraaf vervangen door de letter « c » :

« De meetwerktuigen door middel waarvan metingen, zoals bedoeld in artikel 12, uitsluitend kunnen gebeuren, worden

tués sont désignés par une seule et même dénomination : instruments de mesure vérifiés. Ce sont d'abord les instruments qui lors de la vérification primitive ou périodique satisfont aux prescriptions techniques fixées pour ces instruments, ce qui est attesté par des marques de vérification apposées par les organes compétents; sont en outre des instruments vérifiés, les instruments dont le modèle a été approuvé et qui, conformément aux dispositions de l'article 20, sont exemptés de la vérification primitive mais sont pourvus de la marque d'approbation de modèle prévue au 2° paragraphe de l'article 17.»

3. Après le premier alinéa (page 17) du texte se rapportant à l'article 13, il y a lieu d'insérer l'alinéa ci-après :

« Les instruments de mesure qui sont exemptés de la vérification primitive et qui portent la marque d'approbation de modèle sont également considérés comme des instruments de mesure vérifiés. Pour ces instruments il n'existe cependant pas, comme avec les instruments qui ont subi la vérification primitive, la garantie absolue qu'ils satisfont à toutes les prescriptions techniques obligatoires. Il est vrai que ces instruments sont encore soumis à un contrôle technique mais celui-ci ne peut pas s'appliquer à tous les instruments mis en circulation. Pour cette raison, il est désirable d'imposer à ceux qui vendent ces instruments, de veiller à ce que ceux-ci satisfont à ces prescriptions techniques, ce qui est le but du 2° alinéa du premier paragraphe de l'article 13. »

4. Après le 2° alinéa (page 18) du texte se rapportant à l'article 17, il y a lieu d'insérer le texte suivant :

« Un instrument ayant fait l'objet d'une approbation de modèle peut avoir un double statut : ou bien cette approbation de modèle est suivie d'une vérification primitive, attestée par une marque de vérification ou bien cette approbation de modèle ne doit plus, en application de l'article 20, être suivie d'une telle vérification primitive. Il est nécessaire de différencier la marque de conformité au modèle suivant ces deux cas : dans le premier cas, ce sera un signe d'approbation de modèle attribué au demandeur, exécuté par lui et apposé par ses soins sur les instruments correspondants; dans le deuxième cas, ce sera une marque d'approbation de modèle, par exemple sous forme de plaquette, délivrée par les organes chargés de l'exécution de la loi et apposée par les soins du demandeur sur les instruments correspondants. »

5. Le texte se rapportant à l'article 22 (p. 20) doit être complété par le texte suivant :

« Il convient de tenir compte en outre du fait que les organes chargés de l'exécution de la loi ne pourraient pas disposer de tous les moyens en personnel et en matériel nécessaires à un examen, surtout lorsque cet examen a lieu, à la demande de l'intéressé, dans les locaux ou les ateliers de celui-ci. Pour cette raison, le 2° paragraphe de cet article donne au Roi le pouvoir de déterminer quels sont les moyens que l'intéressé doit fournir; il peut s'agir en l'occurrence d'un local approprié, de l'assistance en personnel, de la quantité de poids étalons et de charges quelconques pour la vérification d'un pont à peser, d'une station d'essai pour le contrôle de compteurs de liquides, etc...

Le fait que le présent projet de loi facilite dans une grande mesure l'unification et l'harmonisation des législations sur les plans CEE et Benelux a déjà été mis en lumière dans la première partie de l'Exposé des Motifs. En vue de pouvoir réaliser cette harmonisation et même de ne pas devoir modifier la présente loi dans le futur pour rendre effective la reconnaissance réciproque des contrôles, le paragraphe 3 de cet article prévoit la possibilité de reconnaître aussi bien les vérifications effectuées dans les autres pays-membres que les marques qui auront été apposées lors de ces vérifications. »

aangeduid door één en dezelfde benaming : geijkte meetwerktuigen. Dit zijn vooreerst de meetwerktuigen die bij de eerste ijk of de herijk voldoen aan voor deze werktuigen vastgestelde technische voorschriften en ten blijk daarvan, door de bevoegde organen, van ijkmerken zijn voorzien; zijn bovendien ook geijkte meetwerktuigen de werktuigen waarvan het model werd goedgekeurd en die overeenkomstig de bepalingen van artikel 20 vrijgesteld zijn van de eerste ijk maar voorzien zijn van het modelgoedgekeuringsmerk bedoeld bij de 2° paragraaf van artikel 17. »

3. Na het eerste lid (blz. 17) van de tekst betrekking hebbend op artikel 13 wordt de hiernavolgende alinea ingelast :

« De meetwerktuigen die vrijgesteld zijn van de eerste ijk en die voorzien zijn van het goedkeuringsmerk worden eveneens beschouwd als geijkte meetwerktuigen. Voor deze werktuigen bestaat er evenwel niet een zo volstreekte waarborg dat zij, zoals voor werktuigen die de eerste ijk hebben ondergaan, aan alle verplichte technische voorschriften voldoen. Wel worden deze meetwerktuigen nog aan een technische controle onderworpen maar deze controle kan niet uitgevoerd worden op alle in het verkeer gebrachte meetwerktuigen. Het is daarom wenselijk aan degene, die deze werktuigen verkopen, de verplichting op te leggen er voor zorg te dragen dat die meetwerktuigen aan deze technische voorschriften voldoen, hetgeen het doel is van het 2° lid van de eerste paragraaf van artikel 13. »

4. Na het 2° lid (blz. 18) van de tekst betrekking hebbend op artikel 17 wordt de volgende tekst ingelast :

« Een meetwerktuig dat het voorwerp geweest is van een modelgoedkeuring, kan een dubbele status hebben. Ofwel wordt deze modelgoedkeuring gevolgd door een eerste ijk met aanbrenging van een ijkmerk, ofwel moet deze modelgoedkeuring, in toepassing van artikel 20, niet meer door een dergelijke eerste ijk gevolgd worden. Het is nodig voor deze twee gevallen een verschillend merkteken van overeenkomst met het model toe te passen. In het eerste geval zal het een modelgoedkeuringsteken zijn dat aan de aanvrager wordt toegekend en door hem uitgevoerd en aangebracht op de overeenkomende meetwerktuigen; in het tweede geval zal het een modelgoedgekeuringsmerk zijn, bij voorbeeld, onder vorm van een plaatje, afgeleverd door de organen belast met de uitvoering van de wet en op de overeenkomende meetwerktuigen aangebracht door de aanvrager. »

5. De tekst betrekking hebbend op artikel 22 (blz. 20) wordt aangevuld door de volgende tekst :

« Er dient bovendien rekening gehouden te worden met het feit dat de organen belast met de uitvoering van de wet niet beschikken over alle middelen in personeel en in materieel, nodig voor een onderzoek, wanneer dit onderzoek op aanvraag van de belanghebbende plaats heeft in de lokalen of de werkplaatsen van deze laatste. Daarom geeft de 2° paragraaf van dit artikel aan de Koning de macht te bepalen welke middelen de belanghebbende moet leveren; deze middelen kunnen zijn een geschikt lokaal, bijstand in personeel, een hoeveelheid ijkgewichten en willekeurige lasten voor de ijking van een weegbrug, een proefstation voor de controle van vloeistofmeters, enz...

Het feit dat dit ontwerp van wet in grote mate de eenmaking en de harmonisatie van de wetgevingen op het EEG- en Beneluxvlak vergemakkelijkt, werd reeds toegelicht in het eerste gedeelte van de Memorie van toelichting. Om deze harmonisatie te kunnen uitvoeren en zelfs om de huidige wet in de toekomst niet te moeten wijzigen om de wederzijdse erkenning van de controles te kunnen toepassen, voorziet paragraaf 3 van dit artikel in de mogelijkheid tot erkenning zowel van de onderzoeken uitgevoerd in de andere lid-staten als van de merken die bij deze onderzoeken worden aangebracht. »

6. Entre le premier et 2^e alinéa du texte se rapportant à l'article 23 (p. 21), il y a lieu d'insérer le texte suivant :

« Pour les instruments de mesure qui sont exemptés de la vérification primitive, la marque d'approbation de modèle a le même effet juridique que les marques de vérification sur les autres instruments de mesure; c'est pourquoi il est raisonnable que, pour la délivrance de ces marques d'approbation de modèle par les organes chargés de l'exécution de la loi, une taxe soit due, parce que ces organes doivent s'assurer par des examens supplémentaires si l'instrument vérifié de cette façon satisfait aux prescriptions techniques qui lui sont applicables. »

Pour le Vice-Premier Ministre et
Ministre des Affaires économiques, empêché :

Le Ministre des Relations Communautaires,

F. TERWAGNE.

6. Tussen het eerste en het 2^e lid van de tekst betrekking hebbend op artikel 23 (blz. 21) wordt de volgende tekst ingelast :

« Voor de meetwerktuigen die vrijgesteld zijn van de eerste ijk heeft het modelgoedkeuringsmerk hetzelfde rechtsgevolg als de ijkmerken bij de andere meetwerktuigen; het is daarom redelijk dat, voor het afleveren van deze modelgoedkeuringsmerken door de organen belast met de uitvoering van de wet, een ijkloon verschuldigd is omdat deze organen door supplementaire onderzoeken de verzekering moeten hebben dat het onder die vorm geijkt meetwerktuig voldoet aan de technische voorschriften die erop van toepassing zijn. »

Voor de Vice-Eerste Minister en
Minister van Economische Zaken, belet :

De Minister voor Communautaire Betrekkingen,

F. TERWAGNE.